

ee

euskal etxeak

nº 86. zka 2009/1



Euskara:

jalgi hadi mundura!



ENTREVISTA A PATXI BAZTARRIKA:

"En tres años el euskara estará presente en cien universidades del mundo"

Visita y
participa en



www.euskaletxeak.net

Dándote de alta,
podrás subir tus fotos al
gran archivo fotográfico que
estamos creando, comentar
las noticias y participar y
debatir en el foro.

ee86

AZALEKO ARGAZKIA/ FOTO PORTADA:
Mikel Arrazola

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN
mccgraphics

ISSN: 1579-4210
L.G./D.L.: BI-841-96

EGILEA / AUTOR
Eusko Jaurlaritzako Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior
C/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ • Tel.: 945 01 7900 • euskaletxeak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR
Josu Legarreta Bilbao

ARGITARATZAILEA / EDITA
Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS: Mikel Arrazola, Jon Bernardez

DISEINU / DISEÑO: DIDART

MALETAZIOA / MAQUETACIÓN: mccgraphics



GURE GAIA



4 ALBISTE LABURRAK/ NOTICIAS BREVES

GURE GAIA/ NUESTRO TEMA

- 6 Euskara jalgi hadi mundura!
- 9 Patxi Baztarrika: "En tres años el euskara estará presente en cien universidades del mundo"

12 "Seguimos realidad política y cultural vasca. A veces con inquietud, otras con esperanza, pero siempre con interés" Victor Criado y Oihana Lugn Rodríguez

EUSKAL JENDEA



BERTATIK-KANPOTIK

- 14 Francisco Labaqui, bajista
- 15 Mikel Urdangarin, solista y compositor

EUSKAL JENDEA/ GENTE VASCA

16 Igor Calzada: "Confío en el desarrollo de la Sociedad Red, como medio para superar todas las contradicciones de nuestra Ciudad Vasca y para seguir vertebrando país"

KANPO HARREMANAK/ ACCIÓN EXTERIOR:

- 19 Viaje al Ulster del Lehendakari

EUSKADITIK

19 Arranca el V Circuito de Danza Contemporánea

EUSKAL ETXEAK

22 Semana Nacional Vasca 2008 de Argentina, "la casa de todos los vascos" Gure

SUKALDARITZA



GURE TXOKOA/ NUESTRO ENTORNO

24 Hórreo de Agarre, Bergara, Gipuzkoa

SUKALDARITZA/ GASTRONOMÍA

27 Restaurante Rincón Basko Euzko Txokoa de Mar de Plata

albisteak noticias breves

ENERO

PROCESO CONTRA EL LEHENDAKARI: ARCHIVADA LA CAUSA

El proceso contra el Lehendakari Juan José Ibarretxe, que tuvo lugar a principios de este año en Bilbao, fue archivado por decisión del tribunal. El Consejo de Gobierno Vasco se reunió de urgencia para valorar esta decisión, que el propio Lehendakari definió como el fin de un "sinsentido".

ADMINISTRACIONES, EMPRESAS Y CIUDADANÍA SE UNEN PARA REDUCIR EMISIONES DE GASES EFECTO INVERNADERO

Se presentó Stop Co₂ Euskadi, una iniciativa impulsada por la Oficina Vasca de Cambio Climático, que une al sector público, el privado y la ciudadanía en general con el objetivo de reducir las emisiones de Co₂ a la atmósfera.



Comparecencia del lehendakari valorando el archivo del proceso

EUROPA VALORÓ DE FORMA POSITIVA LA LABOR DE EUSKADI RESPECTO AL EUSKARA

El informe de la Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias aplaude la política lingüística del Gobierno Vasco, según dio a conocer su Viceconsejero Patxi Baztarrika. Además, "elogia" la creación del servicio Elebide del Gobierno vasco.

EL INSTITUTO VASCO ETXEPARE HA INICIADO SU ANDADURA

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua, que tiene como objetivo difundir la lengua y cultura vasca en

el mundo, ha comenzado su labor. Su sede central será el edificio Tabakalera en Donostia, pero mientras duren las obras de remodelación de la antigua fábrica dispondrá de oficinas propias en la calle Prim de la capital donostiarra.

EL GOBIERNO VASCO HIZO PÚBLICOS LOS DATOS DEL TURISMO EN EUSKADI

Los hoteles vascos han registrado una entrada de más de dos millones de personas en el 2008, esto supone que se ha superado esa cifra por tercer año consecutivo. Durante el mismo período, las entradas en los establecimientos de turismo rural fueron las mejores de la historia.

FEBRERO

EL PIB DE EUSKADI CRECIÓ EL 2% EN 2008

La Vicelehendakari Idoia Zenarruzabeitia ofreció tras el Consejo de Gobierno Vasco los datos relativos a 2008, según los cuales, Euskadi no ha entrado en recesión y su Producto Interior Bruto (PIB) ha crecido un 2%.

EL GOBIERNO VASCO APRUEBA UN DECRETO POR EL QUE VALIDA LOS TÍTULOS DE EUSKERA CON OTROS EUROPEOS

A propuesta de la Consejera de Cultura Miren Azkarate, el Consejo de Gobierno Vasco aprobó un nuevo Decreto que convalida las titulaciones de euskera con el marco europeo.

CLAUDIO PALOMO RECIBIÓ EL PREMIO EUSKADI DE INVESTIGACIÓN 2008

El catedrático de Química Orgánica de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Claudio Palomo, fue galardonado con el Premio Euskadi de Investigación 2008. Palomo es Ingeniero y licenciado Químico y ha desarrollado su actividad en numerosos centros de todo el mundo.

NUEVAS MEDIDAS "ANTICRISIS" DEL GOBIERNO VASCO

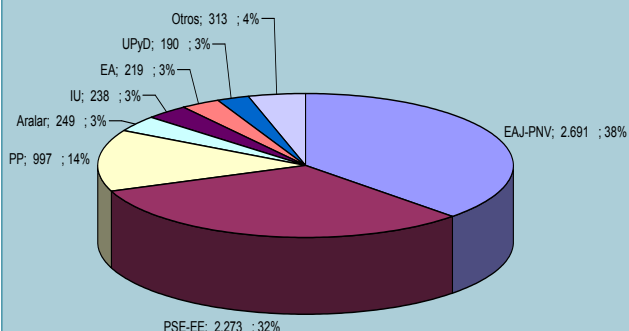
El Lehendakari Juan José Ibarretxe y el Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social Joseba Azkarraga, presentaron una batería de medidas para ayudar a las empresas y trabajadores que se ven afectados por Expedientes de Regulación de Empleo. Dichas medidas se centran en dos frentes, por una parte, ayudas financieras a las empresas y, por el otro, ayudas a la formación continua de los trabajadores.

MARZO

ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO

El pasado domingo 1 de marzo se celebraron las elecciones al Parlamento Vasco. EAJ-PNV fue la fuerza más votada obteniendo 30 escaños, seguida por el PSE-PSOE-EE que obtuvo 25 escaños. La portavoz del Gobierno Vasco, Miren Azkarate, afirmó que "los resultados son conocidos y en nombre del Lehendakari lo único que les puedo comentar es que ha ganado las elecciones con contundencia y holgura".

ESCRUTINIO DE LOS RESIDENTES AUSENTES EN EL EXTRANJERO



Parlamento Vasco en Vitoria-Gasteiz



Grupo de jóvenes de Argentina y Uruguay que visitaron Euskadi en el 2001, dentro del programa Argentinan Euskaraz, junto con miembros del Gobierno Vasco.

Jóvenes de centros vascos de Argentina y Uruguay reciben de manos del Lehendakari Ibarretxe, el diploma del EGA.



Euskara, JALGI HADI MUNDURA!

Euskara, Euskal Herrian ez ezik, mundu mailan ere entzuten hasia da. Badira hogeita bat urte Eusko Jaurlaritzak euskara mundura zabaltzearen hautua egin zuela. Ondorioz, gaur egun munduan zeharreko hirurogeita bost euskal etxetan euskara eskolak ematen dira eta baita atzerriko beste hogeita bost unibertsitatetan ere. Hemendik aurrera Etxepare Institutuak kudeatuko ditu programa horiek.

Son más de veinte años desde que el programa "Argentinan Euskaraz" (lengua vasca en Argentina) iniciara su andadura. Se trata de un programa impulsado por las instituciones vascas con el objetivo de dar a conocer nuestro idioma en el extranjero. Después del éxito obtenido durante los primeros años de vigencia, la experiencia argentina se extendió a todo el mundo, pasándose a denominar "Euskara Munduan".



La Korrika 2009 recorriendo las calles de Necochea.

Desde sus inicios, fue la Viceconsejería de Política Lingüística, dependiente del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la impulsora del programa, contando con la colaboración de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas, adscrita a la Presidencia del Gobierno Vasco.

La iniciativa está planteada en dos frentes, por un lado, las clases que se imparten en las euskal etxeak y, por el otro, los programas de lectorado que se organizan en distintas universidades.

“Euskal etxeak Euskara Munduan programaren oinarria dira. Gaur egun mundu zabalean 65ek euskara klaseak ematen dituzte”.

65 centros vascos, base del programa

La base principal del programa “Euskara Munduan” la constituyen los centros vascos. Actualmente son sesenta y cinco los centros vascos que ofertan clases de euskera en todo el mundo. El programa, cuyo coste anual suma los 220.000 € está financiado por el Departamento de Cultura, siendo los destinatarios de las ayudas tanto los 2.200 alumnos y alumnas que participan en estas clases como los 85 profesores (o personas en proceso de formación) que las imparten.

La formación del profesorado en cada país está resultando ser un aspecto fundamental sobre el que radica el éxito de esta iniciativa. Esta formación está basada, por una parte, en la adquisición de conocimientos del propio idioma vasco y por la otra en la transmisión de capacidades pedagógicas. La adquisición de conocimientos, que en sus estadios iniciales se desarrolla vía “on line”, más tarde se complementa con los barnetegis (estancias en régimen de internado con una duración de varios días). En el caso de Sudamérica, los barnetegis se desarrollan durante diez días, mientras que para Norteamérica están concebidos con una duración semanal, por la menor disponibilidad de tiempo de las personas participantes. En ambos países estos internados o cursos intensivos tienen lugar dos veces al año.



Niños de la euskal etxea de Mar del Plata en sus clases de euskara



25 universidades interesadas por la lengua y la cultura vasca

Otro ámbito importante del trabajo que el Departamento de Cultura está llevando a cabo para la promoción del euskera a nivel mundial es el universitario.

A día de hoy son veinticinco las universidades de países tan diversos como Estados Unidos, Suecia, Filipinas o Japón, entre otros, donde se imparten como asignaturas euskera y cultura vasca, gracias al convenio que tienen firmado con el Departamento de Cultura. El número de universidades interesadas se va ampliando año a año, siendo cerca de cuarenta universidades más las que

“Unibertsitateek klaseak emateko azpiegitura eta Kultura Sailak lanabes didaktikoak eskaintzen dute”

esperan suscribir el citado convenio que les permita ofertar dichas clases.

Los convenios que rigen estos lectorados determinan las funciones que asume cada parte firmante (Departamento de Cultura y universidad en cuestión). La universidad aporta la infraestructura y el Departamento de Cultura los materiales

didácticos. El profesorado es seleccionado por la propia universidad mientras que su salario es financiado por ambos actores a partes iguales. Todos los profesores son licenciados universitarios y se les exige la titulación necesaria para poder impartir clases de euskera.

La motivación de los alumnos que acuden a estas clases es muy variada. Puede ir desde una inquietud por una lengua tan antigua y a su vez extraña como es el euskera, a un interés adquirido por algún viaje realizado a Euskal Herria, pasando por una atracción por cualquier otro ámbito de la cultura vasca como el deporte, la música o la gastronomía.

Cabe destacar que de entre los alumnos de estos lectorados tan sólo el 5% pertenece a la colectividad vasca, lo que viene a corroborar el grado de interés que a nivel mundial está concitando nuestro idioma.

En el futuro será el Instituto Etxepare la institución responsable de llevar adelante estos programas que, sin duda alguna, contribuyen a dotar de un mayor prestigio internacional de nuestra antigua y querida lengua.



Patxi Baztarrika es Natural de Ataun (Gipuzkoa). Se licenció en Filosofía por la Universidad del País Vasco. Su carrera profesional se ha dirigido hacia la gestión política a nivel local y nacional. Actualmente es Viceconsejero en funciones de Política Lingüística en el Gobierno Vasco.

PATXI BAZTARRIKA: "En tres años el euskara estará presente en cien universidades del mundo"

¿Cuáles han sido los retos conseguidos hasta ahora por el programa "Euskara Mунduan"? ¿Y qué objetivos faltan por alcanzar?

Partiendo del interés que supone ser un pueblo reconocido a nivel internacional, tenemos como objetivo compartir el euskara con todo el mundo. En esa labor, ponemos nuestra lengua al servicio de miles de personas que en un momento determinado tuvieron que emigrar por diferentes



razones a diversas partes del mundo. El proyecto "Euskara Munduan" es un programa que brinda la posibilidad de aprender euskara a los miembros de la diáspora vasca, quienes son los auténticos embajadores y embajadoras de Euskadi en el mundo. Miles de personas han accedido al programa y en sesenta y cinco Centros Vascos aproximadamente se ha implantado esta cultura de aprendizaje. Además, año tras año, se está consiguiendo que decenas de personas se capaciten en una enseñanza de calidad en euskara.

“Euskal etxeetan gain, euskarak beste sektore batzuetan jakin-mina pizten ari da, bereziki unibertsitateetan”

Son dos los retos principales hoy por hoy; en primer lugar, consolidar ese programa no sólo cuantitativamente sino cualitativamente, es decir, el profesorado que hace el esfuerzo de impartir clases de euskara debe seguir un proceso de permanente formación donde la adquisición de nuevos conocimientos didácticos y pedagógicos sea una constante. Esto va a ser posible, de manera muy especial, a través de la concentración de esfuerzos y recursos de carácter humano y económico que se va hacer desde el Instituto Etxepare.

¿Se percibe o valora como una herramienta útil desde el profesorado perteneciente a la Diáspora?

Más allá de las Euskal Etxeak, el euskera está suscitando un gran interés en diferentes ámbitos del mundo, especialmente en las universidades. Este interés además de ser creciente es permanente, por lo que el Gobierno Vasco debe responder satisfactoriamente a las expectativas que se van generando y a las demandas que claramente están surgiendo.

¿Hasta ahora cuántos profesores se han formado con el programa "Euskara Munduan"?

En este momento son aproximadamente 2.000 las personas que están matriculadas en cursos de euskera, y el profesorado lo componen entre ochenta y cien personas.

¿En qué medida las nuevas tecnologías, así como las emergentes redes sociales, han promocionado, contribuido e influido al programa "Euskara Munduan"?





Hasta ahora han ayudado, y en un futuro tenemos el reto de que sirvan para mucho más. Con esta idea surge el programa Boga, que es una herramienta de autoaprendizaje que utiliza las nuevas tecnologías como Internet. El escritor Anjel Lertxundi bautizó Internet como el octavo territorio del euskara. En ese sentido, toda lengua está directamente asociada a un territorio geográfico. En la globalización las fronteras van desapareciendo y sitúan a las lenguas en un nivel supra-fronterizo y supra-territorial. Por eso, aquellas lenguas que no estén presentes con fuerza en Internet, son lenguas irreversiblemente

“Euskara Munduan mundu zabalean euskara bultzatzeko oinarria izango da”

condenadas a la marginalidad. Afortunadamente ese no es el caso del euskara, una lengua que hoy en día cuenta con presencia en Internet. Con el trabajo de “Euskara Munduan” y mediante el programa Boga estamos adaptando e incrementando las posibilidades del euskera en el mundo.

¿Cuáles son las perspectivas de futuro de “Euskara Munduan”?

“Euskara Munduan” debe ser la piedra angular de lo que son las políticas de promoción del euskara en el mundo. Los próximos tres años tenemos que dar un salto definitivo para llevar los programas de extensión del euskara más allá de las Euskal Etxeak. No obstante, no nos vamos a limitar a las Euskal Etxeak, sino que vamos a hacer extensible nuestro programa. Para este objetivo, el mundo académico representa una gran oportunidad. Hoy en día estamos presentes en veinticinco universidades del mundo y tenemos cuarenta universidades más interesadas en el euskara. De esta forma, es nuestra obligación atender adecuada y satisfactoriamente a este reto, en primer lugar, respondiendo a esta demanda, y en segundo lugar, haciendo las cosas bien (respondiendo a la calidad en vez de a la cantidad).

Para concluir, el objetivo de “Euskara Munduan” es que en tres años el euskara esté presente en cien universidades del mundo. Este es un objetivo perfectamente alcanzable además de realista, y es un objetivo que el Gobierno Vasco a través del Instituto Etxepare tiene que estar en condiciones de alcanzar.

"Seguimos la realidad política y cultural vasca. A veces con inquietud, otras con esperanza, pero siempre con interés"

Oihana Lugn Rodríguez es sueca pero hija de un donostiarra, Víctor Criado es de Rentería, son pareja y residen en Estocolmo. Allí se dedican a su gran pasión y forma de vida, el teatro. Gracias a su trabajo visitan muchas veces Euskal Herria, ya que compaginan su trabajo con dos compañías: una vasca, Yster, y otra sueca, Ögonblickteatern.

- **Un vasco y una sueca de origen vasco. ¿Cómo discurre vuestra vida en Suecia y cómo habéis llegado hasta allí?**

Víctor: Yo llegué hace poco más de dos años a Estocolmo. No sabía cómo iba a amoldarme aquí, a las nuevas costumbres, idioma y cultura... A pesar de que el idioma es un obstáculo que con esfuerzo y tiempo se va superando, no deja de suponer un enorme cambio, que en mi caso, con un círculo de amistades bastante amplio voy aceptando.

Oihana: Yo nací en Estocolmo pero mi padre es de Donosti. Yo he pasado muchos veranos entre Donosti e Irun, donde tengo familia. Desde 1998 voy intercambiando países y lugares, viviendo entre Euskadi, España y Suecia. Durante los primeros años de mi relación con Víctor vivimos en Madrid y Donosti, pero empecé a echar de menos Suecia, y decidimos probar a vivir aquí durante una temporada. Y después de unos meses es aquí donde decidimos crear nuestra base, comprando una casa.

De momento yo estoy trabajando como ayudante de dirección en un teatro que se llama Unga Klara en Estocolmo. Para mí, este es uno de los espacios teatrales más interesantes que hay en Suecia. Estamos trabajando con un nuevo texto titulado "¿Te consuelo ahora?" Escrita por Ann-Sofie Bårány y dirigida por Suzanne Osten, una gran directora sueca. Estamos investigando sobre la fuerza de sobrevivir. En el texto, uno de los personajes se hace la siguiente pregunta: ¿Se tiene que tener contacto con otras personas para sobrevivir?

- **¿Cómo es vuestra relación con Euskadi y cómo conserváis la cultura?**

Víctor: Gracias a nuestro trabajo con el teatro podemos mantener un vínculo constante con Euskadi. Este año tene-

mos algunas actuaciones con nuestra compañía (Irun, Eorrio...) por lo que podremos visitar con frecuencia nuestra tierra y familia.

Yo soy *euskaldunberri* y a veces, por la falta de práctica, siento que se anquilosa mi euskera, cosa que me crea gran enfado, después del esfuerzo que me supuso, como adulto, dominar nuestro idioma, pero tengo unos cuantos amigos *euskaldunes* aquí, en Estocolmo, y solemos reunirnos de vez en cuando para practicar euskera y sentirnos cerca de nuestra cultura.

Por otro lado, gracias a internet, suelo seguir nuestra realidad política y cultural. A veces con inquietud, otras con esperanza, pero siempre con interés.

Oihana: Desconozco una gran parte de la cultura vasca, la que pertenece al idioma, el habla, ya que nunca he aprendido Euskera. Mi padre me hablaba siempre en sueco, y el castellano lo he aprendido estudiando y trabajando en España. Nací en un grupo de teatro y los miembros eran de distintos países y el lenguaje común era el sueco.

Sueño con un día aprender euskera, y a través del lenguaje, la construcción, gramática y el origen de las palabras, poder entender más sobre la cultura y la historia vivida que está reflejada en el idioma.

Mi padre enseñó a los miembros del grupo a cantar en euskera. Cuando estábamos en gira por Europa, viajando por carretera, todos los adultos cantaban canciones para que nosotros, las tres hijas pequeñas del grupo, pudiésemos dormir, luego supe que eso era euskera, así que algo de contacto, en sueños, sí he tenido.

En mi familia de Euskadi la comida siempre ha tenido una gran importancia. Me encantaba aprender, viendo y probando los platos fantásticos de mi padre y mi abuela.

Oihana: “Euskara ikastea nire ametsa da. Hizkuntza, gramatika eta hitzen jatorriaren bitartez kultura eta historia hobeto ezagutzeko”



Víctor: “Antzerkiari esker Euskal Herriarekin lotura estuak izan ditzazkegu”.

Ese tiempo compartido a su lado, de un modo u otro, ha influido en mi formación y sí puedo reconocer en mi algo de vuestra cultura.

Estando con ellos, y más tarde creando mi propio camino, creciendo y desarrollando, una relación propia, trabajando y viviendo allí, entiendo más sobre la compleja pregunta qué es Euskadi y su cultura.

• Os dedicáis al teatro y en Suecia trabajáis con la compañía Ögonblicksteatern y en Euskadi con Yster. ¿Qué diferencias hay y como compagináis ambos trabajos?

Víctor: Con Ögonblicksteatern hemos trabajado este pasado verano en Umeå (al norte de Suecia). Ha sido una experiencia muy interesante, justo al terminar las representaciones viajamos directos a Madrid para representar nuestro “Misanthropo”. Realmente el salto cultural fue grande, y al mismo tiempo enriquecedor. Trabajar en dos lenguas distintas (bueno, exactamente en tres, ya que en el espectáculo sueco había un momento en el que yo hablaba en euskera), te da una perspectiva distinta sobre la realidad y el sentido de las cosas.

Oihana: El proyecto con ögonblicksteatern fue temporal. Víctor y yo trabajamos como autónomos aquí en Suecia. El proyecto fue en verano, era una obra actuada al aire libre dirigida por mi padre Juan Rodríguez, otro vasco. Era una obra con música en vivo, baile y teatro, subvencionada por el gobierno, haciendo posible invitar al público a ir gratis al teatro. Algo que abrió una puerta para que gente que normalmente no va o no puede ir, se acercase. Algo que valoro mucho.

Yster es nuestra compañía en Euskadi, aquí en Suecia trabajamos en distintos proyectos con distinta gente. La consecuencia es que ahora mismo tenemos menos tiempo para nuestros proyectos allí. Lo que es maravilloso con los proyectos con Yster es poder crear las situaciones y condiciones, contar y escuchar aquello que nos interesa. Abre un camino con mucha libertad y a la vez mucho trabajo, pero eso a mí me gusta. Siento que alternar el trabajo en dos países me ha enseñado mucho. Explicar la diferencia entre ambos tipos de teatro, siempre es complicado de definir sin caer en la generalización.

Si yo pregunto, por ejemplo, a alguien por una dirección en Suecia, la persona puede tardar en darme la respuesta después de tomarse una pausa, en España y en Euskadi responden casi antes que yo haya terminado la pregunta. Algo de esa diferencia rítmica se refleja también en el teatro.

• ¿En qué fase de vuestro trabajo estáis hoy en día y cuales son los planes de futuro?

Víctor: Ahora mismo yo estoy trabajando en un proyecto de investigación que organiza la unión de actores de Estocolmo con otros actores emigrantes y suecos. Está siendo un proceso intenso e interesante; las preguntas que nos hacemos sobre qué significa asimilar otras culturas teatrales y cómo el teatro puede reflejar la realidad multicultural de una sociedad como la sueca, no dejan de ser preguntas universales que ahora mismo están presentes también en Euskadi y en toda Europa.

Realmente me gustaría poder hacer lo mismo en algún momento allí. Con Yster seguimos de gira por Euskadi y el estado con nuestro espectáculo “El Misanthropo”, que esperamos tenga larga vida.

Oihana: Este verano Víctor y yo vamos a comenzar a leer textos teatrales y discutir sobre qué queremos contar ahora, qué historias son importantes para nosotros. Vamos a organizar charlas con compañeros para hablar sobre algunos temas, analizar y volar con nuestros pensamientos, reflexiones y sensaciones.

Tal vez organizamos un workshop corto para poner las ideas en práctica, o solamente para llenar la cazuela de nuestra inspiración.

Esto nos va a ayudar a planificar el proyecto de futuro con Yster. Me gustaría hacer una obra con actores que puedan trabajar en sueco y en castellano, (añadir euskera sería el sueño pero lo veo muy difícil de momento), y con poder montar una misma obra para actuar en Suecia y en Euskadi.

Luego preguntarnos, si hacemos esta obra en Euskadi, cómo acercaríamos el material, qué contaríamos, y si lo hacemos en Suecia, qué cambiaríamos, o sería la misma obra, o una completamente distinta.

“Me duele realmente que se esté llevando algo tan profundo, elemental y vital como la música al terreno económico”



Francisco Labaqui

- Nacido en Bragado Argentina
- Socio del centro vasco Denak Anaiak de Bragado
- Toca el bajo en el grupo Ejecútao Fernández

La música es una forma de decir las cosas que por ahí no salen con palabras, es la vía de escape, el cable a tierra y también un medio de transporte que puede llevarme hasta lo más escondido de mi subconsciente, un idioma universal, el único que nos conecta a todos. A veces antes que hablar es mejor tocar una canción o improvisar algo, conectarse con algún grupo de gente para todos volverse música, volverse uno, aprender y encontrar esa sensación inexplicable de dar el nacimiento a una canción. Son muchas cosas las que abarca la música y podría estar días nombrándolas.

Es muy difícil catalogar a alguien como músico porque, según mi opinión, es algo que abarca muchas características. Por mi parte me gusta considerarme músico teniendo en cuenta, no tanto la ejecución con respecto al instrumento, sino más que nada por la forma en que me llega la música en sí. El amor que me genera, la necesidad de todos los días a toda hora, no sólo recibir, sino también sacar algo de música, abstraerme, entrar en una burbuja que me proteja de todo alrededor y pueda gritar, reír, llorar, cualquier cosa acompañado con mi guitarra.

A los 14 años empecé tocando la guitarra, fui a un profesor que me enseñó los acordes principales y después seguí sacando temas y aprendiendo nuevos acordes por mi cuenta. Después empe-

cé a tocar el bajo en una banda a los 16 años y también percusión hace unos años, cualquier instrumento me gusta y me interesa.

La música en sí me llama y me enloquece y a pesar de que hoy en día el ser músico en Argentina es un riesgo y prácticamente un salto al vacío, me veo dispuesto a correr ese riesgo, ya que sé que voy a vivir de la música. No en el aspecto material sino más bien psicológicamente hablando, es mi sostén y no sé qué sería de mí sin ella.

Podría considerarme más bien un músico autodidacta y es algo que me ayudó mucho para ejercitar el oído y también para poder expresarme a mi forma sin seguir pautas. Pero por otro lado pienso que el estudio es importante y voy hacer una carrera de música lo antes posible.

Hoy en día veo mucha gente que está intentando hacer música, y eso me pone contento, pero por otro lado veo el negocio que gira alrededor de ésta y me pone la piel de gallina. Me duele ver bandas o músicos haciendo canciones ya hechas miles de veces antes, por el solo hecho de firmar un contrato y sacar provecho. Me duele realmente que se esté llevado algo tan profundo, elemental y vital como la música al terreno económico, ya que lo único que se logra es encasillarla cuando en realidad es una de las cosas más ilimitadas y libres que hay en el mundo.

gazte txokoa



“Todas hemos estado varias veces en el País Vasco, y nos parece un lugar precioso”.

“Noka” es un grupo musical compuesto por tres mujeres de Chino de descendencia vasca.





“Todas hemos estado varias veces en el País Vasco, y nos parece un lugar precioso”.

“Noka” es un grupo musical compuesto por tres mujeres de Chino (California) de descendencia vasca: Andrea Bidart, Begoña Echeverria y Cathy Petrissans. Noka canta canciones vascas contemporáneas y tradicionales, haciendo especial hincapié en las que tratan temas relacionados con la mujer. “Noka” es una forma familiar de tratamiento que se usa exclusivamente para dirigirse a las mujeres. Hoy en día, este término se usa principalmente en los pueblos de emigrantes de origen vasco, como Chino.

Begoña, en representación de NOKA

¿Quiénes sois y de dónde procedéis?

Somos tres vasco-americanas de Chino, California. Dos de nosotras pertenecemos a la primera generación: el padre y la madre de Begoña son de Orabidea, en el Valle de Baztán, Navarra; la madre de Cathy es de Osses y su padre es de St. Esteben. Los dos abuelos de Andrea eran de Iparralde (Ibarla y Azkarate), pero sus dos abuelas nacieron en California de padres vascos.

¿Alguna vez habéis visitado el País Vasco? ¿Cuándo lo visitáis? ¿Cómo os hace sentir?

Todas hemos estado varias veces en el País Vasco, y nos parece un lugar precioso. Andrea lo visitó por primera vez con su familia cuando tenía 5 años y ha seguido yendo periódicamente desde entonces. A Andrea le encanta ver a su familia cuando está allí y le gusta practicar euskara durante sus visitas. Cathy también visitó el País Vasco con su familia de niña, y ha vuelto a estar allí por su cuenta ya de adulta. Begoña fue al País Vasco con su familia cuando tenía seis y trece años, y ha

regresado en muchas ocasiones en los veinte últimos años para realizar investigaciones. Como socióloga del lenguaje, lleva a cabo tareas etnográficas y de archivo sobre la relación de la lengua vasca con la identidad étnica, religiosa y de género.

¿Qué clase de música soléis escuchar?

Andrea escucha sobre todo música vasca. También escucha música country, folk y pop de artistas como Rascal Flatts, Joan Baez, Neil Diamond, Alison Krauss, Union Station, Dixie Chicks y James Taylor. Begoña escucha mucha música vasca, así como música pop y folk con buenos argumentos y hermosas melodías (The Beatles, Simon and Garfunkel, Carly Simon, James Taylor) y también música dance de los años setenta y ochenta (ABBA, the Go Go's). Además de música folk vasca y estadounidense, a Cathy le gusta escuchar jazz, especialmente a Billie Holiday.

¿Qué opináis de la música vasca? ¿Cuál es vuestro cantante o grupo favorito?

Todas nos inclinamos hacia la música vasca con la que nos criamos: Benito Lertxundi, Pantxoa eta Peio, Txomin Artola eta Amaia Zubiria. También nos gusta escuchar a Jojo Bordagarai, Gozategi, Kepa Junkera y otros grupos que hemos conocido más recientemente, como Jean Bordaxar, Otxalde e Izarrak.

“Hemos estado muchas veces en el País Vasco; es un lugar precioso”

¿Cuál es vuestra opinión sobre los vasco-americanos y sobre su organización?

Nos sentimos muy afortunadas por haber crecido en Chino, una comunidad vasco-americana muy unida; muchas de nuestras amistades más fuertes se forjaron aquí. La Organización Vasca Norteamericana (NABO) ofrece a los vasco-americanos muchas oportunidades para conocer otros vasco-americanos, vascos del País Vasco y vascófilos sea cual sea su origen. La NABO y los clubs de vascos de Estados Unidos proporcionan, además, muchas vías para aprender sobre la cultura vasca, lo que es muy importante.

¿Cuáles son vuestros planes de futuro?

Andrea y Begoña disfrutaron mucho el verano pasado mientras hacían un maravilloso recorrido por el País Vasco, y esperamos que las tres podamos hacer otro “NOKAtour” en 2010. Asimismo, hemos dado varios conciertos en California y Nevada, y nos encantaría cantar para otras comunidades vascas en Estados Unidos y Latinoamérica. Semana Vasca, ¡aquí estamos!

“Hemos crecido escuchando música vasca”





Jóvenes participantes de Gaztemundu 2008 junto al Lehendakari

GAZTEMUNDU

2009

Eusko Jaurlaritzatik diasporako gazteei zuzenduta dagoen ekimen honek, munduko Euskal kolektibitateen argazki artxi-boaren kudeaketa eta Euskaltxeak.net webgunea izango ditu ardatz nagusi aurten. Edizio honetan 45 gaztek parte hartu ahal izango dute, aurreko edizioetako kopurua nabarmen gaituz. Programa Uztailaren 12tik 24rarte burutuko da eta gazte bakoitzak 200 argazki bildu beharko ditu, material horrekin lan egin ahal izateko.

Un año más, vuelve a convocarse el programa Gaztemundu dirigido a los jóvenes socios y socias de las Euskal Etxeak. Durante su estancia en Euskadi, conocerán de cerca y

sobre el terreno la vida institucional, económica, social y cultural del país.

En esta edición, el programa tendrá lugar entre el domingo 12 de julio y el viernes 24 del mismo mes, de manera que no coincida con el Udaleku que se organiza en Estados Unidos justo antes de esas fechas.

El programa estará dedicado exclusivamente al recientemente creado portal de Internet euskaletxeak.net, ofreciendo a los asistentes un curso monográfico de formación, en donde se prestará especial atención a la gestión de datos (modificación, carga de socios...), comunicación (edición de noticias, blogs y eventos) y memoria histórica (edición de fotografía, video y audio, catalogación...). Asimismo, se trabajará en el intercambio de experiencias entre

los participantes, y el uso de las redes sociales, el proyecto de testimonios orales. Por ello, cada solicitante deberá recopilar un mínimo de 200 fotografías, audios o videos de su respectivo centro y presentará un estudio sobre la catalogación realizada sobre esos elementos, para ser completada y corregida durante su estancia en Euskadi.

Gaztemundu fue iniciado por el Gobierno Vasco en 1996, con el objetivo de contribuir a que los jóvenes pertenecientes a las colectividades vascas en el exterior, se vayan implicando crecientemente en la actividad de las Euskal Etxeak y que, incluso, entren a formar parte de sus órganos de dirección.

El programa provisional Gaztemundu 2009 ya puede descargarse desde la Web euskaletxeak.net



Mikel Urdangarin Abasolo

- **Nacido en Amorebieta-Etxano, pero reside en Vitoria-Gasteiz**
 - **Ha publicado seis trabajos**
 - **Su último disco es Anek Idatzi dit Zutaz**

Ser músico

Es difícil responder en una sola idea lo que significa ser músico para mí, pero la principal reside en darse cuenta que uno está haciendo en la vida lo que debe. Creo que pasamos más de media vida preguntándonos cuál es el sentido de todo, a qué hemos venido, dónde se halla nuestro lugar en el mundo, si existe o no destino alguno para cada uno de nosotros... Diría que todas estas preguntas se convierten en una obsesión, en un martilleo constante y a veces despiadado para con uno mismo. Pues bien, cuando descubrí que quería dedicarme a la música, que quería ser músico y que iba a hacer todo aquello que estuviera en mi mano en pos de lograr esa meta, ese sueño, el martilleo menguó, se atenuó y el grueso de esas preguntas vitales adelgazó de manera importante; ahora, la mochila pesa menos. Cada vez que agarro la guitarra, compongo una melodía o escribo una estrofa, siento que estoy haciendo lo correcto, que elegí bien el camino y que, aunque a menudo me equivoque y aparezcan los miedos, el intento merece mucho la pena. Cada ensayo con mis amigos, cada concierto realizado siento que estoy en el lugar señalado, que es ahí donde debo estar.

Ser músico es ser persona. Ambos van unidos. Yo, al menos, no los puedo separar. Y la música sin duda te brinda la oportunidad de crecer y mejorar como persona y de vivir esa unión, de hacerlo cada vez mejor, de iniciar un viaje con rumbo desconocido donde la ilusión y la incertidumbre se entremezclan. Y debe ser así. Yo no me apunté a este viaje en busca de estabilidad y de certidumbre, para ese propósito existen otras opciones, pero sí tuve la certeza de saber que éste era el camino a elegir y no otros. Y no es poco. Siento que en la vida hay que arriesgar, hay que tener fe en uno mismo y dar pasos en dirección a ti. Ese es, paradójicamente, el camino más difícil y más largo. Indagar en tu forma de pensar y sentir y ser honesto con ambas. La música, en cada letra y en cada canción, me brinda la ocasión de iniciar ese viaje, siempre el mismo y siempre diferente, la oportunidad de formularme nuevas preguntas y encontrar nuevas respuestas, de ponerme a prueba otra vez.

Por último, decir que si la música es el eje de mi vida lo es debido a mis padres. Ellos me inculcaron el amor por la música y con ellos estoy especialmente agradecido.



IGOR CALZADA:

“Confío en el desarrollo de la Sociedad Red, como medio para superar todas las contradicciones de nuestra Ciudad Vasca y para seguir vertebrando país”

Igor Calzada es un sociólogo ampliamente reconocido por su labor investigadora. Desempeña su labor académica en la Universidad de Mondragón y colabora estrechamente con el Center for the Basque Studies, de la Universidad de Nevada (EEUU). Doctorado en “Innovación, Cultura y Comunidades” por la University of Helsinki (Finlandia) y la Universidad de Deusto (Euskadi), ha sido galardonado por su investigación Ciudad Vasca/Euskal Hiria: Euskadi e Innovación Social.



“Euskal Hiria Euskadi, Euskal Herria edo euskal diasporagatik ulertzen dugun kontzeptuak berregiteko proposamena da”. “Internet lantegi kolektibo bat da. Guztiok sortzen ari garena”.

Considero que el panorama 2.0 y el auge inmediato que están teniendo las redes sociales no por el hecho de haber alterado el código de funcionamiento de las redes personales, sino porque incluso, pueden cambiar a largo plazo la composición identitaria del hecho vasco. El salto que habría que dar sería el de empezar a “facilitar” una identidad vasca en constante producción, y efectivamente me estoy refiriendo a la importancia de la Diaspora en este campo. No como meros replicantes sino como productores de identidad. O identidades compartidas.

¿Cómo explicarías el concepto de Euskal Hiria / Ciudad Vasca a alguien que reside en el exterior?

Detrás del concepto de Euskal Hiria está la necesidad de replantear lo que se entiende por Euskadi, Euskal Herria, País Vasco y Diáspora Vasca. Euskal Hiria podría ser un lugar de encuentro de todas las acepciones sobre la identidad que la historia nos ha dejado. Tal vez, un término aséptico como eje vertebrador de la realidad vasca interna, desde lo local, y externa, hasta lo global. Ciudad Vasca puede responder de una forma no traumática a diferentes sensibilidades ideológicas, y me atrevo a decir, que tal vez en relación a los cambios en las infraestructuras, cambios demográficos, productivos-económicos, sociales, culturales, tecnológicos e incluso transformaciones en la concepción político-institucional. En otras palabras, la “posible” Euskadi dentro de 20 años. Los cambios que estamos viviendo a nivel de país son muchos y efectivamente incluyen hablar de aquellas personas que no residen en Euskadi, pero que “producen” una identidad que está asociada con el sentir, la emoción, el recuerdo pero también la construcción en tiempo real de manera virtual, de el “hecho vasco”. Lo que hoy es País Vasco, Euskal Herria o Euskadi, podrá ser Euskal Hiria.

Las nuevas redes sociales están revolucionando las relaciones personales. ¿Qué ventajas puede tener esto en una comunidad con una diáspora tan grande como la vasca?

Desde mi perspectiva creo que la Ciudad Vasca no se puede limitar al enfoque cibernético de la Euskadi Virtual. Sería irreal. No completo. Básicamente porque la producción de la identidad vasca en el País Vasco se produce de manera presencial y comunitaria. No lo podemos olvidar.

En este sentido, ¿hay peligro de que al final se viva más en la red que en la vida real?

Internet es la fábrica colectiva de generación de un mundo virtual, de una ficción compartida, que estamos generando entre todos. De todos modos, na-



die vive atrapado en el mundo virtual. Al final de todo somos personas las que estamos detrás de esas pantallas, personas que necesitan relacionarse con otras personas que están detrás de esas cámaras, tocándoles y hablándoles, eso es lo realmente importante.

La estrategia en la era 2.0, (y tal vez en nuestro país más aún por la idiosincrasia que presenta), en cualquier campo de actuación, debe ser un enfoque híbrido. El éxito, tal y como vengo observando en EE.UU y Europa, viene de la correcta definición y articulación de ambos mundos: Virtual y presencial.

“Olatua hartu behar dugu, baina gure nortasuna, izaera eta beharrei moldatuz”

Lo que no existe ninguna duda es que es irreversible. Tenemos que coger la ola pero adaptarla a nuestra identidad, forma y necesidad. Todo no vale en este mundo.

Se dice hoy en día que Internet es democrático y horizontal, ¿Cómo va a evolucionar?, ¿a más control, o la propia evolución hace posible el control?

Lo que quiero decir con todo esto es que Internet o la Red se presenta como una realidad irreversible, donde las redes sociales y la lógica 2.0 cada vez están alterando la forma de funcionar e interactuar, incluso considerando la posibilidad de que algunas estructuras en el futuro no muy lejano se puedan alterar, cambiar y modificar, siempre y cuando exista un apoyo por unanimidad basado en información fidedigna.

Es por todo ello que el enfoque 2.0 y las redes sociales están íntimamente vinculados a la idea de la Ciudad Vasca. Un territorio, región o país, que será lo que I@s ciudadan@s puedan acordar, consensuar, provocar, en interacción permanente en tiempo real, con redes internacionales.

Seguramente, sería deseable que la lógica de la red 2.0, impregnase la vida no virtual. Es decir, que llegáramos a cambiar la manera en la que cada uno quiere hacer país. Por que tal vez, al fin y al cabo, no estamos tan lejos. Confío mucho en el desarrollo de esta Sociedad Red, de esa Ciudad Vasca, como medio para superar todas nuestras contradicciones/tensiones y seguir vertebrando país.



El Lehendakari junto al Premio Nobel de la Paz, John Hume, en Irlanda del Norte.



El Lehendakari, Juan José Ibarretxe junto al Premio Nobel de la Paz, John Hume

El pasado mes de febrero, invitado por el Centro de Resolución de Conflictos Incore y dentro del foro que dirige el ex político norirlandés y Premio Nobel de la Paz, John Hume, el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, pronunció una conferencia sobre "Paz y diálogo en Euskadi" en la localidad de Derry. Por este foro han pasado personalidades como el ex Secretario General de la ONU, Kofi Annan, Bill y Hillary Clinton, John Kerry y Romano Prodi, entre otros. Previamente a la conferencia, Ibarretxe fue recibido por el Alcalde de Derry, Gerard Diver, y mantuvo un encuentro con el responsable del Programa para la Paz y Reconciliación (PEACE) de la Unión Europea para Irlanda del Norte, Pat Colgan.

Otsailean Ibarretxe Lehendakaria Irlanda bisitatu zuen. Bertan "Euskadi: bakea eta elkarrizketa" hitzaldia eskaini zuen. Hitzaldi hau John Hume-k, Bakearen Nobel sariduna, zuzentzen duen Incore zentroak antolaten zuen. Incore gatazken konponbiderako institutua da.

En inglés, y ante un auditorio integrado por más de 150 personas entre las que se encontraban líderes políticos y religiosos, profesores universitarios y expertos en mediación de conflictos, el Lehendakari señaló en la Universidad del Ulster que los vascos "debemos aprender del pasado, ETA y el Gobierno español no pueden decidir el futuro de la sociedad vasca en negociaciones secretas. El futuro del pueblo vasco será decidido libremente por sus hombres y mujeres mediante mecanismos pacíficos y democráticos". Tras afirmar que su intento de "reformular" el conflicto vasco ha merecido la pena, el Lehendakari finalizó la conferencia resaltando la necesidad de aprender de los errores del pasado, sin cejar "en nuestro empeño por alcanzar la paz a través de instrumentos pacíficos y democráticos".



Arranca el V Circuito de Danza Contemporánea

Se presentó en Donostia la V edición del Circuito de Danza Contemporánea que tendrá lugar entre el 28 de febrero y el 28 de noviembre en Vitoria-Gasteiz, Agurain-Salvatierra, Amurrio, Amorebieta, Durango, Elorrio, Leioa, Bilbao, Andoain, Donostia-San Sebastián, Eibar, Lasarte-Oria, Tolosa y Zumarraga.

El Circuito se extiende con espectáculos programados hasta finales de noviembre, lo cual, como no podía ser de otra forma, supone también un incremento en el número de compañías, de municipios y de representaciones. Así, se ofrecerán más de 50 en 2009 en un total de 16 escenarios. La apuesta por la danza en el panorama cultural vasco resulta incuestionable.

Por tanto su presencia sigue creciendo por el esfuerzo de tantos programadores, que tanto en este Circuito como en la programación habitual se implican totalmente para acercar la danza al público.

En este contexto, el Circuito Dantza es un programa que desea apoyar dicho esfuerzo y propiciar que cada vez más público participe, junto a los jóvenes creadores y bailarines, de la inquietud por explorar y mostrar nuevos lenguajes escénicos.

"Conocer Euskadi" puede ser descargado de forma gratuita

El libro editado por la Presidencia del Gobierno Vasco y los Departamentos de Cultura y el de Vivienda y Asuntos Sociales, escrito por Ramón Zallo y Mikel Ayuso y que lleva por título



Portada del libro "Conocer el País Vasco"

"Conocer el País Vasco. Viaje al interior de su cultura, historia, sociedad e ins-

tituciones", puede ser descargado de forma gratuita desde la web del Departamento de Cultura.

Biarritz acogerá el festival "Bi harriz, lau xori"

La localidad labortana de Biarritz acogió del 18 al 22 de marzo el festival de creación contemporánea vasca "Bi harriz, lau xori". A largo de esos días se han escenificado diversos números culturales de danza, música, creaciones artísticas y cine, este último como novedad en esta edición.

En marcha las becas "Basque Team Desafioa"



Montañeros galardonados por las becas "Basque Team Desafioa".

El montañismo vasco estrena las becas de carácter anual "Basque Team Desafioa" organizadas por BAT (Basque Team), iniciativa para impulsar el deporte vasco de elite no profesional.

La película vasca "Ander" llegó a la Berlinale

La película "Ander", producida íntegramente en euskera y primer trabajo vasco en tratar la temática homosexual, ha sido estrenada en el emblemático festival de cine de Berlín, la Berlinale. Dicho film fue estrenado en la gala de inauguración de Zinegoak en Bilbao.

Murió Joxean Arbelaiz

El promotor cultural y euskaltzale Joxean Arbelaiz murió el pasado 12 de febrero de manera inesperada mientras practicaba deporte. Arbelaiz fue responsable de Cultura en el ayuntamiento de Donostia y más tarde Director de Cultura del Gobierno Vasco.

La liga femenina de traineras ya es una realidad

Este año comenzará la primera liga femenina de traineras de la historia de este deporte. El principal patrocinador será Eusko Trenbideak, que será quien dé nombre a esta nueva competición.

Comienza "Ahoz aho 2009" El jueves 5 de marzo dio comienzo el festival internacional de la oralidad "Ahoz aho 2009", que se celebra en localidades guipuzcoanas de Ordizia y Tolosa. Este año toman parte artistas venidos de diversos lugares, tales como Camerún, Alemania, Israel, Venezuela, Chile, País Valenciano y cómo no, Euskal Herria.

EUS

UNIVERSIDAD VASCA DE VERBA "Gure tresna"



En clase de Instituciones Vascas, con el profesor Mikel Ezkerro.



Los alumnos, con el director de Euskal Echea y el coordinador.



La conferencia final, "La diáspora vasca", a cargo de Mikel Ezkerro.



La bendición de los diplomas, en la capilla del Euskal Echea de Buenos Aires.



En el colegio de Llavallol, bajo el retoño del Arbol de Guernica.



El profesor Pedro Beramendi en una clase de Historia Vasca.

VERANO EN BUENOS AIRES. "Tresnak liburuak dira"

Buenos Airesen Udako Euskal Unibertsitatea ospatu da. Aurtengo leloa "Gure tresnak liburuak dira" izan da. Eskolen helburua argentinarrak euskal nortasuna eta historia ezagutu dezatela da.

"Partehartzaileek jakituriaz gain Euskal Herriarekiko maitasuna sentitu eta jaso zuten". "Munduko euskal etxeen ia erdia Argentinan dira"

Una experiencia única. Llegar al conocimiento de temas vascos despertando profundos sentimientos.

Organizada por la Asociación Cultural y de Beneficencia Euskal Echea, en el mes de febrero se dictaron las clases de la Primera Universidad Vasca de Verano.

Un grupo numeroso acudió a la convocatoria. En su mayoría, descendientes de vascos a los que se sumaron representantes de Asociaciones Vascas de ciudades como San Nicolás, Chubut y La Plata, entre otras. El interés por las materias que se dictaron fue muy grande. El Origen de los vascos. El Misterio vasco, Historia, Etnología, Lengua y Cultura, Arte, Economía, Deportes, Música, Religión, Danzas, Gastronomía... Pero por encima de los conocimientos adquiridos, los participantes alcanzaron algo mucho más valioso: profundos sentimientos de amor por el País Vasco. Ese lugar lejano del que tanto les hablaron con nostalgia sus abuelos o bisabuelos. Los profesores supieron transmitir -además de su notable experiencia académica-

la calidez de sus raíces y vivencias vascas. Sus nombres: Mikel Ezkerro, Pedro Beramendi, Belén Girasole, Mikel Huguet, Leandro Etchechury, Eduardo Torry, Cesar Gogorza, Itziar Aguirre, Adrián Gualdoni Basualdo, Pedro Tenti Alberdi, Javier Clúa y Valentín Galarde, con Enrique Aramburu como Coordinador. Las clases se dictaron en el Colegio Euskal Echea en el centro de la ciudad de Buenos Aires. En una visita a la sede del Colegio en Llavallol, en el interior de la provincia, los alumnos compartieron un almuerzo, conocieron el hogar de ancianos y recorrieron el Museo Vasco. Y hasta se dieron el gusto de sacarse una foto bajo un retoño del árbol de Gernika. Dos datos curiosos que reflejan la importancia de la comunidad vasco-argentina. Casi la mitad de las Asociaciones Vascas del mundo está ubicada en la Argentina. Y en un país con una enorme afición por el fútbol -y varios campeonatos mundiales ganados- este deporte se difundió masivamente recién en 1920. Hasta entonces, el más popular era la pelota vasca. Con partidos con más de 10.000 espectadores y frontones en casi todos los pueblos del país.

GURE TXOKOAK



Horreo de Agarre, Bergara, Gipuzkoa



ee euskal etxeak

Queremos saber su opinión

- ¿Qué le parece el nuevo diseño de la revista?
- ¿Qué temas le gustaría que tratase esta revista?

Mándenos sus respuestas a la dirección de correo electrónico:
euskaletxeak@ej-gv.es

O por correo ordinario:
Lehendaritza - Dirección de Colectividades Vascas
c/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ

Si quiere recibir esta publicación totalmente gratis
mándenos sus datos a la dirección de correo electrónico:

euskaletxeak@ej-gv.es

euskal etxeak virtual



SUBSCRIBE
to our online
newsletter
by writing to us at:
euskaletxeak@ej-gv.es

Weekly, free and with the latest information

aurrera doan **herria**

a country on the move

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Restaurante Rincón Basko Euzko Txokoa de Mar de Plata

Av. Juan B. Justo 2201, Mar de Plata (Argentina)

El restaurante Rincón Basko Euzko Txokoa fue fundado por Bingen Azarloza, natural de Amorebieta, el 4 de julio de 1967. En el año 1993 se hacen cargo del restaurante sus hijos José Martín y Jontxu. Se ha caracterizado por ser fiel a la tradicional cocina vasca: sopa de pescado, bacalao al ajoarriero, txipirones en su tinta, merluzón fresco en salsa verde, merluzón fresco a la koskera, callos a la vizcaína, alubias coloradas, marmitako de bonito, besugo a la vasca, buenas gambas a la plancha o al ajillo, bacalao a la vizcaína, etc. Al restaurante acuden clientes muchos de la ciudad, pero hay que destacar que el Rincón Basko es el gran referente para la gente que viene de afuera, ya sea de la zona, de la provincia, de distintos puntos del país, muchos de ellos allegados a distintos Centro Vascos, o turistas extranjeros.

El salón comedor está decorado al estilo vasco, los artefactos de iluminación simulan los tamboriles, hay también gran cantidad de afiches, póster, cuadros, pinturas y elementos vascos, que hacen que el cliente que ingresa nota que realmente se encuentra en un rincón de Euskadi.

ABADEJO EN SALSA DE PUERROS CON GAMBAS



PREPARACIÓN:

Se enmanteca una fuente, se coloca el abadejo y se le pone al horno 10 min. Para hacer la salsa de puerro se cortan bien pequeños los puerros, se los cocina en una sartén con una base de manteca, se agrega el caldo, la crema de leche y un poquito de harina para ligar bien. Se retira y con un batidor eléctrico de doble cuchilla se bate hasta lograr una salsa homogénea sin grumos. Lavamos, pelamos y cortamos dos papas y las cortamos tipo filete, finitas, para luego freirlas y usarlas como guarnición. Ya teniendo todo preparado, colocamos la salsa de puerros sobre el abadejo y la gratinamos en el horno unos tres minutos, mientras tanto salteamos las gambas en aceite de oliva, no más de dos minutos de cocción, servimos el abadejo con la salsa en los respectivos platos y ornamentamos con las gambas y las papas filete. El salpimentar lo dejamos a criterio del cocinero

INGREDIENTES

(para 4 pax)

Abadejo grande en filete sin espinas:

- cuatro trozos de 300 grs., c/u.
- Gambas crudas: 600 grs.
- Puerros: cuatro
- Manteca: 200 grs.
- Caldo de pescado: 1/2 litro. (Puede ser de verdura)
- Crema de leche: 1/4 litro.
- Aceite de oliva: 200 cl.
- Papas: dos
- Harina: 100 grs.

Imágenes para el recuerdo



A la derecha Don Felix Arnaiz, nacido en 1891 en Santurtzi (Bizkaia), en Argentina en 1930

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: ji-arregui@ej-gv.es

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco